

# Act

## Chapter 13

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Ἦσαν δὲ ἐν Ἀντιοχείᾳ, κατὰ τὴν οὔσαν ἐκκλησίαν,  
Wonten dénéng wonten-ing Antiokia, wonten-ing -ing- ingkang-wonten pasamuwan,  
[G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G0490](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1577](#)  
προφήται καὶ διδάσκαλοι, ὃ τε Βαρνάβας καὶ Συμεὼν, ὁ  
nabi lan guru, inggih-punika- sarta Barnabas lan Siméon, ingkang-  
[G4396](#) [G2532](#) [G1320](#) [G3588](#) [G5037](#) [G0921](#) [G2532](#) [G4826](#) [G3588](#)  
καλούμενος Νίγερ, καὶ Λούκιος ὁ Κυρηναῖος, Μαναὴν τε Ἡρώδου  
kasebat Niger, lan Lukius ingkang- tiyang-Kiréné, Manaén sarta Hérodés  
[G2564](#) [G3526](#) [G2532](#) [G3066](#) [G3588](#) [G2956](#) [G3127](#) [G5037](#) [G2264](#)  
τοῦ τετραάρχου σύντροφος, καὶ Σαῦλος.  
ingkang- raja-wèwilah sadhèrèk-angkat, lan Saulus.  
[G3588](#) [G5076](#) [G4939](#) [G2532](#) [G4569](#)

Ing nalika iku pasamuwan ing Antiokhia ana nabi lan guru sawatara, yaiku: Barnabas lan Simeon kang karan Niger, lan Lukius wong Kirene, sarta Menahan, palihane Sang Nata-wilayah Herodhes lan Saulus.

- 2 Λειτουργούντων δὲ αὐτῶν τῷ Κυρίῳ καὶ νηστευόντων,  
Ngladosi dénéng tiyang-tiyang-punika -ing- Gusti lan siyam,  
[G3008](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3522](#)  
εἶπεν τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, Ἄφορίσατε δὴ μοι τὸν  
ngandika -ing- Roh -ing- Suci, Pisahna ta dhateng-Kawula -ing-  
[G3004](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0873](#) [G1211](#) [G1473](#) [G3588](#)  
Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον, εἰς τὸ ἔργον ὃ προσκέκλημαι  
Barnabas lan Saulus, kanggé -ing- pandamel ingkang Kawula-sampun-timbali  
[G0921](#) [G2532](#) [G4569](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3739](#) [G4341](#)  
αὐτούς.  
tiyang-tiyang-punika.  
[G0846](#)

Ing sawijining dina, nalika lagi padha nindakake pangibadah marang Gusti sarta puwasa, Roh Suci ngandika: "Ingsun pijekna Barnabas lan Saulus, supaya padha nglakonana ayahan, kang wus Suntemtokake tumrap karone."

- 3 τότε νηστεύσαντες, καὶ προσευξάμενοι, καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας  
Lajeng siyam, lan ndedonga, lan numrangaken para-tangan  
[G5119](#) [G3522](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2532](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#)  
αὐτοῖς, ἀπέλυσαν.  
dhateng-tiyang-tiyang-punika, ngutus.  
[G0846](#) [G0630](#)

Mulane banjur padha puwasa lan ndedonga, sarta sawise ditumpangi tangan, karone padha dililani mangkat.

4	Αὐτοὶ Tiyang-tiyang-punika <a href="#">G0846</a>	μὲν mila <a href="#">G3303</a>	οὖν dados <a href="#">G3767</a>	ἐκπεμφθέντες kautus <a href="#">G1599</a>	ὑπὸ dening <a href="#">G5259</a>	τοῦ -saking- <a href="#">G3588</a>	Ἁγίου Suci <a href="#">G0040</a>	Πνεύματος, Roh, <a href="#">G4151</a>
	κατήλθον mudhun <a href="#">G2718</a>	εἰς dhateng <a href="#">G1519</a>	Σελεύκειαν. Seléukia. <a href="#">G4581</a>	ἐκεῖθ' ἐν Saking-mriku <a href="#">G1564</a>	τε sarta <a href="#">G5037</a>	ἀπέπλευσαν layar <a href="#">G0636</a>	εἰς dhateng <a href="#">G1519</a>	Κύπρον. Siprus. <a href="#">G2954</a>

Sakarone, kang padha kautus dening Sang Roh Suci iku, nuli tindak menyang ing palabuhan Seleukia; saka ing kono padha layar menyang ing pulo Siprus.

5	καὶ Lan <a href="#">G2532</a>	γενόμενοι dados <a href="#">G1096</a>	ἐν wonten-ing <a href="#">G1722</a>	Σαλαμίην, Salamis, <a href="#">G4529</a>	κατήγγελλον martosaken <a href="#">G2605</a>	τὸν -ing- <a href="#">G3588</a>	λόγον pangandika <a href="#">G3056</a>	τοῦ -saking- <a href="#">G3588</a>
	Θεοῦ Gusti-Allah <a href="#">G2316</a>	ἐν wonten-ing <a href="#">G1722</a>	ταῖς para- <a href="#">G3588</a>	συναγωγαῖς sinagogé <a href="#">G4864</a>	τῶν para- <a href="#">G3588</a>	Ἰουδαίων. tiyang-Yahudi. <a href="#">G2453</a>	εἶχον Gadhah <a href="#">G2192</a>	δὲ καὶ dénéng ugi <a href="#">G1161</a> <a href="#">G2532</a>
	Ἰωάννην Yokanan <a href="#">G2491</a>	ὑπηρέτην. pambiyantu. <a href="#">G5257</a>						

Bareng wis rawuh ing kutha Salamis, banjur padha martosake pangandikaning Allah ana ing papan-papan pangibadahe wong Yahudi, sarta Yokakan ndherekake minangka pambantu. ndherekake minangka pambantu.

6	διελθόντες Mlampahi <a href="#">G1330</a>	δὲ dénéng <a href="#">G1161</a>	ὅλην sedaya <a href="#">G3650</a>	τὴν -ing- <a href="#">G3588</a>	νῆσον, pulo, <a href="#">G3520</a>	ἄχρι dumugi <a href="#">G0891</a>	Πάφου, Pafos, <a href="#">G3974</a>	εὖρον manggihaken <a href="#">G2147</a>	ἄνδρα-- priya-- <a href="#">G0435</a>
	τινὰ satunggaling <a href="#">G5100</a>	μάγον, dukun, <a href="#">G3097</a>	ψευδοπροφήτην, nabi-palsu, <a href="#">G5578</a>	Ἰουδαῖον-- tiyang-Yahudi-- <a href="#">G2453</a>	ὃ ingkang- <a href="#">G3739</a>	ὄνομα nama <a href="#">G3686</a>	Βαριησοῦ, Bar-Yésus, <a href="#">G0919</a>		

Nuli padha ndlajahi pulo mau kabeh, nganti tekan ing kutha Pafos; ana ing kono nrenjuhi sawijining wong Yahudi, jenenge Baryesus. Iku dadi tukang sikir lan nabi palsu,

7	ὃς ingkang <a href="#">G3739</a>	ἦν wonten <a href="#">G1510</a>	σὺν sesarengan-kaliyan <a href="#">G4862</a>	τῷ -ing- <a href="#">G3588</a>	ἀνθυπάτῳ gubernur <a href="#">G0446</a>	Σεργίῳ Sérgius <a href="#">G4588</a>	Παύλῳ, Paulus, <a href="#">G3972</a>	ἀνδρὶ priya <a href="#">G0435</a>	συνετῷ. wicaksana. <a href="#">G4908</a>
	οὗτος Panjenenganipun-punika <a href="#">G3778</a>		προσκαλεσάμενος nimbali <a href="#">G4341</a>	Βαρνάβαν Barnabas <a href="#">G0921</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	Σαῦλον, Saulus, <a href="#">G4569</a>	ἐπεζήτησεν kapengin <a href="#">G1934</a>	ἀκοῦσαι mireng <a href="#">G0191</a>	
	τὸν -ing- <a href="#">G3588</a>	λόγον pangandika <a href="#">G3056</a>	τοῦ -saking- <a href="#">G3588</a>	Θεοῦ. Gusti-Allah. <a href="#">G2316</a>					

apamaneh dadi mitrane kang jumeneng gubernur ing pulo kono, priyagung kang lantip, asmane Sergius Paulus. Gubernur iku nimbali Rasul Barnabas lan Saulus sabab kapengin mirengake pangandikaning Allah.

8	ἀντίστατο Nglawan <a href="#">G0436</a>	δὲ dénéng <a href="#">G1161</a>	αὐτοῖς dhateng-tiyang-tiyang-punika <a href="#">G0846</a>	Ἐλίμας Élimas <a href="#">G1681</a>	ὁ -Sang <a href="#">G3588</a>	μάγος -- dukun-- <a href="#">G3097</a>	οὕτως makaten <a href="#">G3779</a>	
	γὰρ amargi <a href="#">G1063</a>	μεθερμηνεύεται dipuntegesi <a href="#">G3177</a>	τὸ -ing- <a href="#">G3588</a>	ὄνομα nama <a href="#">G3686</a>	αὐτοῦ -- panjenenganipun-- <a href="#">G0846</a>	ζητῶν madosi <a href="#">G2212</a>	διαστρέψαι nyasar <a href="#">G1294</a>	τὸν -ing- <a href="#">G3588</a>
	ἀνθύπατον gubernur <a href="#">G0446</a>	ἀπὸ saking <a href="#">G0575</a>	τῆς -saking- <a href="#">G3588</a>	πίστεως. iman. <a href="#">G4102</a>				

Nanging Elimas -- mangkono jenenge tukang sikir mau ing basa Yunani -- ngalang-alangi sarta mbudi-daya supaya Sang Gupernur aja pracaya.

- 9 Σαῦλος δέ, ὁ καὶ Παῦλος, πληθεῖς Πνεύματος Ἁγίου, ἀτενίσας  
Saulus dénéng, ingkang- ugi Paulus, kapenuhan Roh Suci, mirsani  
[G4569](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2532](#) [G3972](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#) [G0816](#)
- εἰς αὐτόν,  
dhateng panjenenganipun,  
[G1519](#) [G0846](#)

Nanging Rasul Saulus, kang uga asma Paulus, kang kapenuhan ing Roh Suci, nuli mancerengi dheweke

- 10 εἶπεν, ᾧ πλήρης παντὸς δόλου καὶ πάσης ῥαδιουργίας, υἱὲ διαβόλου,  
matur, Dhuh kebak sedaya apus lan sedaya kadursilan, putra iblis,  
[G3004](#) [G5599](#) [G4134](#) [G3956](#) [G1388](#) [G2532](#) [G3956](#) [G4468](#) [G5207](#) [G1228](#)
- ἐχθρὲ πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύση διαστρέφων τὰς ὁδοὺς  
mengsah sedaya kaleresan, boten panjenengan-kèndel nyasar para- margi  
[G2190](#) [G3956](#) [G1343](#) [G3756](#) [G3973](#) [G1294](#) [G3588](#) [G3598](#)
- τοῦ Κυρίου τὰς εὐθείας?  
-saking- Gusti para- lurus?  
[G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2117](#)

lan ngandika: "Heh, anak Iblis, kang kebak ing kaculikan lan piala, kowe iku mungsuhe sakabehing kayekten, apa kowe ora uwis-uwis anggonmu ngingerake Marganing Pangeran, kang lenceng iku?"

- 11 καὶ νῦν ἰδοὺ, χεῖρ Κυρίου ἐπὶ σέ, καὶ  
Lan sapunika lah, asta Gusti dhateng panjenengan, lan  
[G2532](#) [G3568](#) [G3708](#) [G5495](#) [G2962](#) [G1909](#) [G4771](#) [G2532](#)
- ἔση τυφλὸς, μὴ βλέπων τὸν ἥλιον ἄχρι καιροῦ.  
panjenengan-badhé-dados wuta, boten mirsani -ing- srengengé ngantos wekdal.  
[G1510](#) [G5185](#) [G3361](#) [G0991](#) [G3588](#) [G2246](#) [G0891](#) [G2540](#)
- παραχρῆμα δὲ ἔπεσεν ἐπ' αὐτόν ἀχλὺς καὶ σκότος, καὶ  
Énggal dénéng dhawah dhateng- panjenenganipun kabut lan peteng, lan  
[G3916](#) [G1161](#) [G4098](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0887](#) [G2532](#) [G4655](#) [G2532](#)
- περιάγων ἐζήτει χειραγωγούς.  
mlampah-muter madosi panuntun.  
[G4013](#) [G2212](#) [G5497](#)

Saiki delengen, astaning Pangeran nempuh marang kowe, kowe dadi picak, sawatara dina kowe ora bisa ndeleng srengenge." Lan sanalika iku uga wong mau rumangsa kalimputan ing pepeteng lelimengan, sarta banjur grayah-grayah golek wong kang nuntun dheweke.

- 12 τότε ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος τὸ γεγονός, ἐπίστευσεν, ἐκπληροσόμενος  
Lajeng mirsani -Sang gupernur -ing- ingkang-dados, pitados, eram  
[G5119](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0446](#) [G3588](#) [G1096](#) [G4100](#) [G1605](#)
- ἐπὶ τῇ διδαχῇ τοῦ Κυρίου.  
dhateng -ing- piwulang -saking- Gusti.  
[G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3588](#) [G2962](#)

Ndeleng apa kang mentas kalakon iku, Sang Gupernur banjur pitados, sarta kagawokan marga saka piwulange Gusti iku.

- 13 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ τῆς Πάφου οἱ περὶ, Παῦλον  
 Layar dénéng saking -saking- Pafos para- tiyang-sakiwa-tengenipun, Paulus  
[G0321](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3974](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3972](#)
- ἦλθον εἰς Πέργην τῆς Παμφυλίας. Ἰωάννης δὲ ἀποχωρήσας ἀπ’  
 rawuh dhateng Pèrga -saking- Pamfilia. Yokanan dénéng késah saking  
[G2064](#) [G1519](#) [G4011](#) [G3588](#) [G3828](#) [G2491](#) [G1161](#) [G0672](#) [G0575](#)
- αὐτῶν, ὑπέστρεψεν εἰς Ἱεροσόλυμα.  
 tiyang-tiyang-punika, wangsul dhateng Yérusalèm.  
[G0846](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2414](#)

Rasul Paulus sakanthine banjur tindak saka ing Pafos lan layar menyang ing kutha Perga ing tanah Pamfilia. Nanging Yokanan tumuli pamitan lan bali menyang ing Yerusalem.

- 14 Αὐτοὶ δὲ, διελθόντες ἀπὸ τῆς Πέργης, παρεγένοντο εἰς  
 Tiyang-tiyang-punika dénéng, mlampahi saking -saking- Pèrga, rawuh dhateng  
[G0846](#) [G1161](#) [G1330](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4011](#) [G3854](#) [G1519](#)
- Ἀντιόχειαν τὴν Πισιδίαν, καὶ εἰσελθόντες εἰς τὴν συναγωγὴν τῆ ἡμέρα  
 Antiokia -ing- Pisidia, lan mlebet dhateng -ing- sinagogé -ing- dinten  
[G0490](#) [G3588](#) [G4099](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2250](#)
- τῶν σαββάτων, ἐκάθισαν.  
 para- Sabat, lenggah.  
[G3588](#) [G4521](#) [G2523](#)

Saka ing Perga padha nglajengake tindake menyang ing kutha Antiokhia ing Pisidhia. Bareng ing dina Sabat karone tindak menyang ing papan pangibadah, tumuli lenggah ana ing kono.

- 15 μετὰ δὲ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν,  
 Sasampunipun dénéng -ing- waosan -saking- Toret lan para- nabi,  
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0320](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#)
- ἀπέστειλαν οἱ ἀρχισυνάγωγοι πρὸς αὐτοῦς, λέγοντες, Ἄνδρες,  
 ngutus para- pangarsaning-sinagogé dhateng tiyang-tiyang-punika, ngandika, Priya,  
[G0649](#) [G3588](#) [G0752](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0435](#)
- ἀδελφοί, εἶ τίς ἐστὶν ἐν ὑμῖν λόγος παρακλήσεως  
 sadhèrèk, menawi wonten punika wonten-ing panjenengan pangandika panglipur  
[G0080](#) [G1487](#) [G5100](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3056](#) [G3874](#)
- πρὸς τὸν λαόν, λέγετε.  
 kanggé -ing- rakyat, ngandikakna.  
[G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#)

Sawise angger-anggering Toret lan kitabe para nabi kawaca, para punggawaning papan pangibadah padha kongkonan matur marang sakarone: “Para sadherek, bokbilih panjenengan sami kagungan pangandika minangka pambangun saha panglipur tumrap umat punika, sumangga kula aturi nglairaken.”

- 16 ἀναστὰς δὲ Παῦλος, καὶ κατασεῖσας τῇ χειρὶ, εἶπεν, Ἄνδρες,  
 Wungu dénéng Paulus, lan ngawataken wonten-ing- tangan, matur, Priya,  
[G0450](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2532](#) [G2678](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3004](#) [G0435](#)
- Ἰσραηλῖται, καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν Θεόν, ἀκούσατε.  
 tiyang-Israèl, lan para- ingkang-ajrih -ing- Gusti-Allah, mireng-akna.  
[G2475](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0191](#)

Rasul Paulus banjur jumeneng sarta sawise paring sasmita kalawan astane, nuli ngandika: “Para sadherek Israel saha para ingkang sami ngabekti ing Allah, kula aturi sami midhangetaken.

- 17 ὁ Θεὸς τοῦ λαοῦ τούτου Ἰσραὴλ ἐξελέξατο τοὺς πατέρας  
 -Sang Gusti-Allah -saking- rakyat punika Israèl milih para- leluhur  
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G2474](#) [G1586](#) [G3588](#) [G3962](#)
- ἡμῶν, καὶ τὸν λαὸν ὕψωσεν ἐν τῇ παροικίᾳ  
 kawula-sedaya, lan lan -ing- rakyat minggahaken wonten-ing -ing- pangungsian  
[G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2992](#) [G5312](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3940](#)
- ἐν γῆ Αἰγύπτου, καὶ μετὰ βραχίονος ὑψηλοῦ, ἐξήγαγεν  
 wonten-ing tanah Mesir, lan kaliyan lengen dhuwur, ngetokaken  
[G1722](#) [G1093](#) [G0125](#) [G2532](#) [G3326](#) [G1023](#) [G5308](#) [G1806](#)
- αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς,  
 tiyang-tiyang-punika saking panjenenganipun,  
[G0846](#) [G1537](#) [G0846](#)

Allahipun bangsa Israel sampun milih leluhur kita, tuwin kadadosaken bangsa ingkang ageng, nalika dados tiyang neneka wonten ing tanah Mesir, tumunten kairid medal saking nagari wau dening Panjenenganipun kalayan astanipun ingkang luhur.

- 18 καὶ ὡς τεσσαρακονταετῆ χρόνον ἐτροποφόρησεν αὐτοὺς  
 lan kirang-langkung sekawan-dasa-taun wekdal nandhang-sabar tiyang-tiyang-punika  
[G2532](#) [G5613](#) [G5063](#) [G5550](#) [G5159](#) [G0846](#)
- ἐν τῇ ἐρήμῳ,  
 wonten-ing -ing- ar-ara-samun,  
[G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

Salebetipun kawan dasa taun Panjenenganipun atindak sabar tumrap sadaya pratingkahipun wonten ing ara-ara-samun.

- 19 καὶ καθελῶν ἔθνη ἑπτὰ ἐν γῆ Χανάαν, κατεκληρονόμησεν τὴν  
 lan numpes bangsa pitu wonten-ing tanah Kanaan, maringi-warisan -ing-  
[G2532](#) [G2507](#) [G1484](#) [G2033](#) [G1722](#) [G1093](#) [G5477](#) [G2624](#) [G3588](#)
- γῆν αὐτῶν--  
 tanah tiyang-tiyang-punika--  
[G1093](#) [G0846](#)

Sarta sasampunipun nyirnakaken bangsa pepitu ing tanah Kanaan, Panjenenganipun lajeng mbage-bage tanah wau dhateng leluhur kita kadadosaken tanah pusaka.

- 20 ὡς ἔτεσιν τετρακοσίοις καὶ πενήκοντα. καὶ μετὰ ταῦτα,  
 kirang-langkung taun sekawan-atus lan seket. Lan sasampunipun punika,  
[G5613](#) [G2094](#) [G5071](#) [G2532](#) [G4004](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3778](#)
- ἔδωκεν κριτὰς ἕως Σαμουὴλ <τοῦ> προφήτου.  
 maringi hakim dumugi Samuèl <-ing-> nabi.  
[G1325](#) [G2923](#) [G2193](#) [G4545](#) [G3588](#) [G4396](#)

Sasampunipun watawis kawan atus seket taun, lajeng kaparingan hakim ngantos dumugi ing jamanipun Nabi Samuel.

- 21 κάκειθεν ἠτήσαντο βασιλέα, καὶ ἔδωκεν  
 Lan-saking-mriku tiyang-tiyang-punika-nyuwun raja, lan maringi  
[G2547](#) [G0154](#) [G0935](#) [G2532](#) [G1325](#)
- αὐτοῖς ὁ Θεὸς, τὸν Σαοὺλ υἱὸν Κίς, ἄνδρα ἐκ  
 dhateng-tiyang-tiyang-punika -Sang Gusti-Allah, -ing- Saul putra Kis, priya saking  
[G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4549](#) [G5207](#) [G2797](#) [G0435](#) [G1537](#)
- φυλῆς Βενιαμίν, ἔτη τεσσεράκοντα.  
 taler Bénjamin, taun sekawan-dasa.  
[G5443](#) [G0958](#) [G2094](#) [G5062](#)

Sasampunipun makaten sami nyuwun kaparingana ratu. Gusti Allah nunten maringi Saul, anakipun Kisy, saking taler Benyamin, laminipun kawan dasa taun.

- 22 καὶ μεταστήσας αὐτὸν, ἤγειρεν τὸν Δαυῖδ  
 Lan nggantos panjenenganipun, nangekaken -ing- Daud  
[G2532](#) [G3179](#) [G0846](#) [G1453](#) [G3588](#) [G1138](#)
- αὐτοῖς εἰς βασιλέα, ᾧ καὶ εἶπεν μαρτυρήσας,  
 dhateng-tiyang-tiyang-punika dados raja, ingkang- ugi ngandika nyeksekaken,  
[G0846](#) [G1519](#) [G0935](#) [G3739](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3140](#)
- Εὗρον Δαυῖδ τὸν τοῦ Ἰεσσαί, ἄνδρα κατὰ τὴν καρδίαν μου,  
 Kula-manggihaken Daud -ing- -saking- Isai, priya miturut -ing- manah Kawula,  
[G2147](#) [G1138](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2421](#) [G0435](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#)
- ὃς ποιήσει πάντα τὰ θελήματά μου.  
 ingkang badhé-nindakaken sedaya para- kersa Kawula.  
[G3739](#) [G4160](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2307](#) [G1473](#)

Sasampunipun Sang Nata Saul kasingkiraken, Gusti Allah lajeng njunjung Dawud, kajumenengaken ratu. Tumrap Sang Prabu Dawud punika Gusti Allah sampun pratela: Ingsun wus manggih Dawud, anake Isai, wong kang ndadekake keparenging panggalihingSun sarta kang nglakoni sakabehing karsaningSun.

- 23 τούτου ὁ Θεὸς, ἀπὸ τοῦ σπέρματος, κατ'  
 Panjenenganipun-punika -Sang Gusti-Allah, saking -saking- turun, miturut  
[G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4690](#) [G2596](#)
- ἐπαγγελίαν, ἤγαγεν τῷ Ἰσραὴλ Σωτῆρα Ἰησοῦν,  
 prajani, ngasta dhateng- Israèl Juru-Wilujeng Yésus,  
[G1860](#) [G0071](#) [G3588](#) [G2474](#) [G4990](#) [G2424](#)

Inggih saking trahipun punika Gusti Allah, tetes kaliyan ingkang sampun kaprasetyakaken, miyosaken Sang Juru-wilujeng kangge tiyang Israel, inggih punika Gusti Yesus.

- 24 προκηρύξαντος Ἰωάννου, πρὸ προσώπου, τῆς εἰσόδου  
 ngumumaken-rumiyin Yokanan, wonten-ngajeng pasuryan, -saking- rawuh  
[G4296](#) [G2491](#) [G4253](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1529](#)
- αὐτοῦ, βάπτισμα μετανοίας, παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ.  
 Panjenenganipun, baptis patobatan, sedaya -ing- rakyat Israèl.  
[G0846](#) [G0908](#) [G3341](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2474](#)

Nalika ngajengaken rawuhipun, Nabi Yokanan sampun ngatag-atag dhateng bangsa Israel sadaya, supados sami mratobat saha kabaptis.

- 25 ὡς δὲ ἐπλήρου Ἰωάννης τὸν δρόμον, ἔλεγεν, Τί ἐμὲ  
 Sareng dénéng ngrampungaken Yokanan -ing- lampah, ngandika, Sinten kawula  
[G5613](#) [G1161](#) [G4137](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1408](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#)
- ὑπονοεῖτε εἶναι? οὐκ εἰμὶ ἐγώ, ἀλλ' ἰδοὺ, ἔρχεται  
 panjenengan-kinten punika? Sanès kawula-punika kawula, nanging lah, rawuh  
[G5282](#) [G1510](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3708](#) [G2064](#)
- μετ' ἐμὲ, οὗ εἰμὶ ἄξιος τὸ ὑπόδημα τῶν  
 sasampunipun kawula, ingkang- sanès kawula-punika pantes -ing- sandhal para-  
[G3326](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0514](#) [G3588](#) [G5266](#) [G3588](#)
- ποδῶν λῦσαι.  
 suku ngeculake.  
[G4228](#) [G3089](#)

Salajengipun, nalika Nabi Yokanan sampun meh rampung anggenipun nindakaken ayahanipun, panjenenganipun ngandika makaten: Aku iki dudu kang kokkira, yen aku iki Panjenengane, nanging Panjenengane bakal rawuh sawise aku. Aku bok nguculi ageme trumps saka ing sampeyane bae, ora pantes.

- 26 Ἴανδρες, ἀδελφοί, υἱοὶ γένους Ἀβραάμ, καὶ οἱ ἐν ὑμῖν  
 Priya, sadhèrèk, putra turun Abraham, lan para- wonten-ing panjenengan  
[G0435](#) [G0080](#) [G5207](#) [G1085](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4771](#)
- φοβούμενοι τὸν Θεόν, ἡμῖν ὁ λόγος τῆς  
 ingkang-ajrih -ing- Gusti-Allah, dhateng-kawula-sedaya -ing- pangandika -saking-  
[G5399](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)
- σωτηρίας ταύτης ἔξαπεστάλη.  
 kawilujengan punika kautus.  
[G4991](#) [G3778](#) [G1821](#)

Nuwun, para sadherek trahipun Rama Abraham, saha para ingkang sami ngabekti ing Allah, kabar kawilujengan punika sampun kaparingaken dhateng kita.

- 27 οἱ γὰρ κατοικοῦντες ἐν Ἱερουσαλήμ καὶ οἱ ἄρχοντες  
 Para- amargi ingkang-dedalem wonten-ing Yérusalèm lan para- pangarsanipun  
[G3588](#) [G1063](#) [G2730](#) [G1722](#) [G2419](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#)
- αὐτῶν, τοῦτον ἀγνοήσαντες, καὶ τὰς φωνὰς τῶν  
 tiyang-tiyang-punika, Panjenenganipun-punika boten-ngertos, lan para- swanten para-  
[G0846](#) [G3778](#) [G0050](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#)
- προφητῶν, τὰς κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκομένας, κρίναντες  
 nabi, para- miturut saben Sabat kawaos, ngadili  
[G4396](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3956](#) [G4521](#) [G0314](#) [G2919](#)
- ἐπλήρωσαν.  
 tiyang-tiyang-punika-njangkepaken.  
[G4137](#)

Sabab para ingkang sami manggen ing Yerusalem saha para pangagengipun sami boten purun ngakeni Gusti Yesus. Saha margi saking anggenipun lajeng ndhawahaken paukuman pejah tumrap Panjenenganipun, sami njalari kayektosanipun pangandikaning para nabi, ingkang kawaos ing saben dinten Sabat.

- 28 καὶ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου εὐρόντες, ἤτήσαντο Πιλάτον ἀναιρεθῆναι  
 Lan boten-satunggal sabab pejah manggihaken, nyuwun Pilatus dipunpejahi  
[G2532](#) [G3367](#) [G0156](#) [G2288](#) [G2147](#) [G0154](#) [G4091](#) [G0337](#)
- αὐτόν.  
 Panjenenganipun.  
[G0846](#)

Punapadene sanadyan boten manggih bab-bab ingkang njalari kaukum pejah, ewasamanten sami nyuwun sedanipun dhateng Sang Pilatus.

- 29 ὡς δὲ ἐτέλεσαν πάντα τὰ περὶ αὐτοῦ γεγραμμένα,  
Sareng dénéng ngrampungaken sedaya para- bab Panjenenganipun kaserat,  
[G5613](#) [G1161](#) [G5055](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1125](#)
- καθελόντες ἀπὸ τοῦ ξύλου, ἔθηκαν εἰς μνημεῖον.  
ngandharaken saking -saking- kayu, nyèlèhaken wonten-ing kubur.  
[G2507](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3586](#) [G5087](#) [G1519](#) [G3419](#)

Saha sasampunipun sami nglampahi sadaya ingkang sinerat tumrap ing Panjenenganipun, Panjenenganipun lajeng kaandharaken saking kajeng salib tuwin kasarekaken.

- 30 ὁ δὲ Θεὸς ἠγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν,  
-Sang dénéng Gusti-Allah nangekaken Panjenenganipun saking pejah,  
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

Nanging nunten kawungokaken dening Gusti Allah saking antawisipun tiyang pejah,

- 31 ὃς ὥφθη ἐπὶ ἡμέρας πλείους τοῖς  
ingkang katingal wonten-ing dinten langkung dhateng-para-  
[G3739](#) [G3708](#) [G1909](#) [G2250](#) [G4119](#) [G3588](#)
- συναναβᾶσιν αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας εἰς  
ingkang-minggah-sesarengan kaliyan-Panjenenganipun saking -saking- Galiléa dhateng  
[G4872](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1519](#)
- Ἰερουσαλήμ, οἵτινες νῦν εἰσιν μάρτυρες αὐτοῦ πρὸς τὸν λαόν.  
Yérusalèm, ingkang sapunika punika seksi Panjenenganipun dhateng -ing- rakyat.  
[G2419](#) [G3748](#) [G3568](#) [G1510](#) [G3144](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#)

sarta ngantos sawatawis wekdal dangunipun anggenipun ngatingal dhateng para ingkang sami ndherek Panjenenganipun saking tanah Galilea dhateng Yerusalem. Inggih tiyang-tiyang punika ingkang sapunika sami dados seksinipun wonten ing sangajengipun umat punika.

- 32 καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα, τὴν πρὸς τοὺς  
Lan kawula-sedaya dhateng-panjenengan martosaken-Injil, -ing- dhateng para-  
[G2532](#) [G1473](#) [G4771](#) [G2097](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3588](#)
- πατέρας ἐπαγγελίαν γενομένην,  
leluhur prajanjani ingkang-dados,  
[G3962](#) [G1860](#) [G1096](#)

Dene kula sadaya sapunika sami martosaken kabar-kabingahan dhateng panjenengan sadaya, inggih punika, bilih prajanjani ingkang kaparingaken dhateng para leluhur kita punika,

- 33 ὅτι ταύτην ὁ Θεὸς ἐκπεπλήρωκεν, τοῖς τέκνοις  
bilih punika -Sang Gusti-Allah sampun-njangkepaken, dhateng-para- putra  
[G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1603](#) [G3588](#) [G5043](#)
- [αὐτῶν] ἡμῶν, ἀναστήσας Ἰησοῦν; ὡς καὶ ἐν τῷ  
[tiyang-tiyang-punika] kawula-sedaya, nangekaken Yésus; kados ugi wonten-ing -ing-  
[G0846](#) [G1473](#) [G0450](#) [G2424](#) [G5613](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ψαλμῷ γέγραπται τῷ δευτέρῳ, Υἱὸς μου εἶ σύ, ἐγὼ  
mazmur kaserat -ing- kaping-kalih, Putra Kawula punika Panjenengan, Kawula  
[G5568](#) [G1125](#) [G3588](#) [G1208](#) [G5207](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1473](#)
- σήμερον γεγέννηκά σε.  
dinten-punika sampun-nglairaken Panjenengan.  
[G4594](#) [G1080](#) [G4771](#)

sampun dipun tetepi dening Gusti Allah tumrap kita, para turunipun, sarana anggenipun ngwungokaken Gusti Yesus, kados ingkang kaseratan ing masmur ingkang kaping kalih: Sira iku PutraningSun! Ingsun wus mutrakake Sira ing dina iki.

- 34 ὅτι δὲ ἀνέστησεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, μηκέτι μέλλοντα  
 Bilih dénéng nangekaken Panjenenganipun saking pejah, boten-malih badhé  
[G3754](#) [G1161](#) [G0450](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3371](#) [G3195](#)
- ὑποστρέφειν εἰς διαφθοράν, οὕτως εἴρηκεν: ὅτι  
 wangsul dhateng kabosoken, makaten Panjenenganipun-sampun-ngandika: bilih  
[G5290](#) [G1519](#) [G1312](#) [G3779](#) [G2046](#) [G3754](#)
- Δώσω ὑμῖν τὰ ὅσια Δαυὶδ, τὰ πιστά.  
 Kawula-badhé-maringi dhateng-panjenengan para-suci Daud, para-setya.  
[G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3741](#) [G1138](#) [G3588](#) [G4103](#)

Gusti Allah sampun ngwungokaken Panjenenganipun saking antawisipun tiyang pejah saha boten badhe kapasrahaken malih dhateng ing karisakan. Bab punika kapratelakaken dening Pangeran wonten ing pangandikanipun makaten: Ingsun bakal netepi prajANJI-prajANJI kang suci kang kena pinracaya tumrap sira, kang wus Sunparingake marang Dawud.

- 35 διότι καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει, Οὐ δώσεις τὸν  
 Mila ugi wonten-ing sanès ngandika, Boten Panjenengan-badhé-maringi -ing-  
[G1360](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2087](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1325](#) [G3588](#)
- Ἄσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.  
 Suci Panjenengan mirsani kabosoken.  
[G3741](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1312](#)

Awit saking punika wonten ing masmur sanesipun pangandikanipun makaten: Paduka boten badhe masrahaken Abdi Paduka ingkang suci dhateng karisakan.

- 36 Δαυὶδ μὲν, γὰρ ἰδίᾳ γενεᾷ ὑπηρετήσας τῇ τοῦ Θεοῦ βουλή,  
 Daud mila, amargi piyambak jaman ngladosi -ing- -saking- Gusti-Allah kersa,  
[G1138](#) [G3303](#) [G1063](#) [G2398](#) [G1074](#) [G5256](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1012](#)
- ἐκοιμήθη, καὶ προσετέθη πρὸς τοὺς πατέρας αὐτοῦ, καὶ εἶδεν  
 sare, lan kasarekaken kaliyan para-leluhur panjenenganipun, lan mirsani  
[G2837](#) [G2532](#) [G4369](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#)
- διαφθοράν.  
 kabosoken.  
[G1312](#)

Awit Sang Prabu Dawud nglampahi karsaning Allah nalika ing jamanipun, lajeng seda saha kasarekaken nunggil kaliyan para leluhuripun, punapadene pancen kaulungaken dhateng ing karisakan.

- 37 ὃν δὲ ὁ Θεὸς ἡγείρεν οὐκ εἶδεν διαφθοράν.  
 Ingkang dénéng -Sang Gusti-Allah nangekaken boten mirsani kabosoken.  
[G3739](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1453](#) [G3756](#) [G3708](#) [G1312](#)

Nanging Gusti Yesus ingkang kawungokaken dening Gusti Allah, boten makaten.

- 38 γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν, ἄνδρες, ἀδελφοί, ὅτι διὰ  
 Kawuningan mila mugi dhateng-panjenengan, priya, sadhèrèk, bilih lumantar  
[G1110](#) [G3767](#) [G1510](#) [G4771](#) [G0435](#) [G0080](#) [G3754](#) [G1223](#)
- τούτου, ὑμῖν ἄφεις ἀμαρτιῶν καταγγέλλεται,  
 Panjenenganipun-punika, dhateng-panjenengan pangapunten dosa kawartosaken,  
[G3778](#) [G4771](#) [G0859](#) [G0266](#) [G2605](#)

Milanipun ndadosna ing kauningan, para sadherek, margi saking Panjenenganipun punika, panjenengan sadaya sami kawartosan bab pangapuntening dosa,

- 39 καὶ ἀπὸ πάντων ὧν οὐκ ἠδυσήθητε ἐν νόμῳ Μωϋσέως  
lan saking sedaya ingkang boten panjenengan-saged wonten-ing Toret Musa  
[G2532](#) [G0575](#) [G3956](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1722](#) [G3551](#) [G3475](#)
- δικαιωθῆναι, ἐν τούτῳ πᾶς ὁ πιστεύων δικαιοῦται.  
kabeneraken, wonten-ing Panjenenganipun-punika sedaya ingkang-pitados kabeneraken.  
[G1344](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1344](#)

saha wonten ing Panjenenganipun saben tiyang ingkang pitados, kaluwaran saking sadaya dosa; punika boten saged panjenengan tampeni saking angger-anggeripun Nabi Musa.

- 40 βλέπετε οὖν, μὴ ἐπέλθῃ, τὸ εἰρημένον ἐν τοῖς  
Waspada mila, sampun-ngantos rawuh, -ing- ingkang-kawicara wonten-ing para-  
[G0991](#) [G3767](#) [G3361](#) [G1904](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1722](#) [G3588](#)

προφήταις:

nabi:

[G4396](#)

Milanipun sami kula aturi waspaos, supados sampun ngantos kalampahan tumrap panjenengan punapa ingkang sampun kapangandikakaken wonten ing kitabipun para nabi, ingkang suraosipun:

- 41 Ἴδετε, οἱ καταφρονηταί, καὶ θαυμάσατε καὶ ἀφανίσθητε; ὅτι  
Mirsanana, para- ingkang-nyepelekaken, lan eram-a lan sirna-a; amargi  
[G3708](#) [G3588](#) [G2707](#) [G2532](#) [G2296](#) [G2532](#) [G0853](#) [G3754](#)
- ἔργον ἐργάζομαι ἐγὼ ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν, ἔργον  
pandamel Kawula-tindakaken Kawula wonten-ing para- dinten panjenengan, pandamel  
[G2041](#) [G2038](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4771](#) [G2041](#)
- ὁ οὐ μὴ πιστεύσητε, ἐάν τις ἐκδιηγῆται  
ingkang boten badhé panjenengan-pitados, menawi wonten-tiyang nyariyosaken  
[G3739](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4100](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1555](#)

ὑμῶν.

dhateng-panjenengan.

[G4771](#)

Dieling, heh wong kang padha watek seneng ngremehake, padha erama lan sirnaa, sabab Ingsun nindakake pakaryan ing jamanira, sawijining pakaryan, kang ora bakal sira andel, saupama dicaritakake marang sira."

- 42 Ἐξιόντων δέ, αὐτῶν παρεκάλουν εἰς τὸ μεταξύ  
Medal dénéng, tiyang-tiyang-punika nyuwun wonten-ing -ing- antawis  
[G1826](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3870](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3342](#)
- σάββατον, λαληθῆναι αὐτοῖς τὰ ῥήματα ταῦτα.  
Sabat, kawartosaken dhateng-tiyang-tiyang-punika para- pangandika punika.  
[G4521](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)

Nalika Rasul Paulus lan Barnabas miyos, wong-wong padha nyuwun supaya karo-karone ing dina Sabat candhake karsa paring pangandika maneh bab prakara mau.

43	λυθείσης Bibar <a href="#">G3089</a>	δὲ, dénéng, <a href="#">G1161</a>	τῆς -saking- <a href="#">G3588</a>	συναγωγῆς, sinagogé, <a href="#">G4864</a>	ἠκολούθησαν tumut <a href="#">G0190</a>	πολλοὶ kathah-tiyang <a href="#">G4183</a>	τῶν para- <a href="#">G3588</a>			
	Ἰουδαίων tiyang-Yahudi <a href="#">G2453</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	τῶν para- <a href="#">G3588</a>	σεβομένων ingkang-mursid <a href="#">G4576</a>	προσηλύτων tiyang-pitobat <a href="#">G4339</a>	τῷ -ing- <a href="#">G3588</a>	Παύλῳ Paulus <a href="#">G3972</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	τῷ -ing- <a href="#">G3588</a>	
	Βαρνάβα, Barnabas, <a href="#">G0921</a>	οἵτινες ingkang <a href="#">G3748</a>	προσλαλοῦντες wicantenan <a href="#">G4354</a>	αὐτοῖς dhateng-tiyang-tiyang-punika <a href="#">G0846</a>			ἔπειθον ngedap <a href="#">G3982</a>			
	αὐτοὺς tiyang-tiyang-punika <a href="#">G0846</a>		προσμένειν lereb <a href="#">G4357</a>	τῇ wonten-ing- <a href="#">G3588</a>	χάρτι sih-rahmat <a href="#">G5485</a>	τοῦ -saking- <a href="#">G3588</a>	Θεοῦ. Gusti-Allah. <a href="#">G2316</a>			

Saramunge nindakake pangibadah, wong Yahudi lan para wong kang ngenut agama Yahudi kang padha ngabekti marang Allah, padha ndherek Rasul Paulus lan Barnabas; rasul loro iku padha paring piwulang lan pitutur marang wong-wong mau, supaya padha lestari dumunung ana ing sajroning sih-rahmating Allah.

44	Τῷ -Ing- <a href="#">G3588</a>	δὲ dénéng <a href="#">G1161</a>	ἐρχομένῳ rawuh <a href="#">G2064</a>	σαββάτῳ, Sabat, <a href="#">G4521</a>	σχεδὸν meh <a href="#">G4975</a>	πᾶσα sedaya <a href="#">G3956</a>	ἢ -ing- <a href="#">G3588</a>	πόλιν kitha <a href="#">G4172</a>	συνήχθη kempal <a href="#">G4863</a>	ἀκοῦσαι mireng <a href="#">G0191</a>
	τὸν -ing- <a href="#">G3588</a>	λόγον pangandika <a href="#">G3056</a>	τοῦ -saking- <a href="#">G3588</a>	κυρίου. Gusti. <a href="#">G2962</a>						

Ing dina Sabat candhake meh wong sakutha kabeh padha nglumpuk ngrungokake pangandikaning Allah.

45	ιδόντες Mirsani <a href="#">G3708</a>	δὲ dénéng <a href="#">G1161</a>	οἱ para- <a href="#">G3588</a>	Ἰουδαῖοι tiyang-Yahudi <a href="#">G2453</a>	τοὺς para- <a href="#">G3588</a>	ὄχλους, tiyang-kathah, <a href="#">G3793</a>	ἐπλήσθησαν kapenuhan <a href="#">G4130</a>	ζήλου, meri, <a href="#">G2205</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	
	ἀντέλεγον mbantah <a href="#">G0483</a>	τοῖς para- <a href="#">G3588</a>	ὑπὸ dening <a href="#">G5259</a>	Παύλου Paulus <a href="#">G3972</a>	λαλουμένοις, ingkang-kawartosaken, <a href="#">G2980</a>		βλασφημοῦντες. nyenyamah. <a href="#">G0987</a>			

Nanging bareng wong Yahudi padha weruh wong akeh iku, banget panas atine lan padha madoni apa kang dipangandikakake dening Rasul Paulus kalawan ngala-ala.

46	παρρησιασάμενοί Wantun <a href="#">G3955</a>	τε, sarta, <a href="#">G5037</a>	ὁ -Sang <a href="#">G3588</a>	Παῦλος Paulus <a href="#">G3972</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	ὁ -Sang <a href="#">G3588</a>	Βαρνάβας Barnabas <a href="#">G0921</a>	εἶπαν, matur, <a href="#">G3004</a>		
	Ἦμῖν Dhateng-panjenengan <a href="#">G4771</a>		ἦν punika <a href="#">G1510</a>	ἀναγκαῖον perlu <a href="#">G0316</a>	πρῶτον rumiyin <a href="#">G4412</a>	λαληθῆναι kawartosaken <a href="#">G2980</a>	τὸν -ing- <a href="#">G3588</a>	λόγον pangandika <a href="#">G3056</a>	τοῦ -saking- <a href="#">G3588</a>	
	Θεοῦ; Gusti-Allah; <a href="#">G2316</a>	ἐπειδὴ sareng <a href="#">G1894</a>	ἀπωθεῖσθε panjenengan-nampik <a href="#">G0683</a>		αὐτὸν, panjenenganipun, <a href="#">G0846</a>		καὶ lan <a href="#">G2532</a>	οὐκ boten <a href="#">G3756</a>	ἀξίους pantes <a href="#">G0514</a>	
	κρίνετε panjenengan-ngadili <a href="#">G2919</a>		ἑαυτοὺς panjenengan-piyambak <a href="#">G1438</a>	τῆς -saking- <a href="#">G3588</a>	αἰωνίου langgeng <a href="#">G0166</a>	ζῶης, gesang, <a href="#">G2222</a>	ἰδοῦ, lah, <a href="#">G3708</a>			
	στρεφόμεθα kawula-sedaya-malik <a href="#">G4762</a>	εἰς dhateng <a href="#">G1519</a>	τὰ para- <a href="#">G3588</a>	ἔθνη. bangsa. <a href="#">G1484</a>						

Nanging Rasul Paulus lan Barnabas kanthi kendel mangandikani: "Pancen pangandikaning Allah iku kudu diwartakake marang kowe kabeh dhisik, nanging kowe padha nampik lan nganggep ora pantes tanpa urip langgeng. Mulane aku banjur padha marani bangsa-bangsa liya.

47	οὕτως Makaten <a href="#">G3779</a>	γὰρ amargi <a href="#">G1063</a>	ἐντέταλται mrentahaken <a href="#">G1781</a>	ἡμῖν kawula-sedaya <a href="#">G1473</a>	ὁ -Sang <a href="#">G3588</a>	Κύριος: Gusti: <a href="#">G2962</a>	Τέθεικά Kawula-sampun-masangaken <a href="#">G5087</a>		
	σε Panjenengan <a href="#">G4771</a>	εἰς dados <a href="#">G1519</a>	φῶς pepadhang <a href="#">G5457</a>	ἐθνῶν, bangsa, <a href="#">G1484</a>	τοῦ kanggé- <a href="#">G3588</a>	εἶναί dados <a href="#">G1510</a>	σε Panjenengan <a href="#">G4771</a>	εἰς dados <a href="#">G1519</a>	σωτηρίαν kawilujengan <a href="#">G4991</a>
	ἕως dumugi <a href="#">G2193</a>	ἐσχάτου pungkasan <a href="#">G2078</a>	τῆς -saking- <a href="#">G3588</a>	γῆς. bumi. <a href="#">G1093</a>					

| Sabab aku padha diparingi dhawuh mangkene: Sira wus Suntetepake dadi pepadhang tumrap bangsa-bangsa kang ora wanuh marang Allah, supaya sira dadi marganing karahayon nganti tumeka ing pungkasaning bumi.”

48	ἀκούοντα Mireng <a href="#">G0191</a>	δὲ, dénéng, <a href="#">G1161</a>	τὰ para- <a href="#">G3588</a>	ἔθνη bangsa <a href="#">G1484</a>	ἔχαιρον, bingah, <a href="#">G5463</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	ἐδόξαζον memuji <a href="#">G1392</a>	τὸν -ing- <a href="#">G3588</a>	λόγον pangandika <a href="#">G3056</a>	τοῦ -saking- <a href="#">G3588</a>
	Κυρίου, Gusti, <a href="#">G2962</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	ἐπίστευσαν pitados <a href="#">G4100</a>	ὅσοι sapinten <a href="#">G3745</a>	ἦσαν ingkang-wonten <a href="#">G1510</a>		τεταγμένοι katemtokaken <a href="#">G5021</a>	εἰς kanggé <a href="#">G1519</a>	ζῶην gesang <a href="#">G2222</a>	
	αἰώνιον. langgeng. <a href="#">G0166</a>									

| Krungu kang mangkono iku, kabeh wong kang ora wanuh marang Allah padha bungah sarta padha ngluhurake pangandikaning Pangeran, sarta kabeh wong kang pinasthekake dening Allah tanpa urip langgeng, padha manjing pracaya.

49	διεφέρετο Sumebar <a href="#">G1308</a>	δὲ dénéng <a href="#">G1161</a>	ὁ -ing- <a href="#">G3588</a>	λόγος pangandika <a href="#">G3056</a>	τοῦ -saking- <a href="#">G3588</a>	Κυρίου Gusti <a href="#">G2962</a>	δι’ wonten-ing- <a href="#">G1223</a>	ᾧλης sedaya <a href="#">G3650</a>	τῆς -saking- <a href="#">G3588</a>
	χώρας. tanah. <a href="#">G5561</a>								

| Pangandikane Pangeran banjur kagiyarake ing tanah kono kabeh.

50	οἱ Para- <a href="#">G3588</a>	δὲ dénéng <a href="#">G1161</a>	Ἰουδαῖοι tiyang-Yahudi <a href="#">G2453</a>	παρώτρυναν ngojok-ojoki <a href="#">G3951</a>	τὰς para- <a href="#">G3588</a>	σεβομένας ingkang-mursid <a href="#">G4576</a>	γυναῖκας wanita <a href="#">G1135</a>	τὰς para- <a href="#">G3588</a>	
	εὐσχήμονας, mulya, <a href="#">G2158</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	τοὺς para- <a href="#">G3588</a>	πρώτους pangarsaning <a href="#">G4413</a>	τῆς -saking- <a href="#">G3588</a>	πόλεως, kitha, <a href="#">G4172</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	ἐπήγειραν nangekaken <a href="#">G1892</a>	διωγμὸν panganiaya <a href="#">G1375</a>
	ἐπὶ dhateng <a href="#">G1909</a>	τὸν -ing- <a href="#">G3588</a>	Παῦλον Paulus <a href="#">G3972</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	Βαρνάβαν, Barnabas, <a href="#">G0921</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	ἐξέβαλον ngetokaken <a href="#">G1544</a>	αὐτοὺς tiyang-tiyang-punika <a href="#">G0846</a>	ἀπὸ saking <a href="#">G0575</a>
	τῶν para- <a href="#">G3588</a>	ὀρίων wates <a href="#">G3725</a>	αὐτῶν, tiyang-tiyang-punika, <a href="#">G0846</a>						

| Wong Yahudi padha ngojok-ojoki wanita-wanita kang kajen keringan kang bekti ing Allah sarta para panggedhe ing kutha kono lan banjur nenangi panguya-uya marang Rasul Paulus lan Barnabas, padha ditundhung saka ing wewengkon kono.

51 οἱ δὲ ἐκτιναξάμενοι τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ἐπ’  
 para- dénéng ngipataken -ing- awu para- suku dhateng-  
[G3588](#) [G1161](#) [G1621](#) [G3588](#) [G2868](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1909](#)  
 αὐτοὺς, ἦλθον εἰς Ἴκόνιον.  
 tiyang-tiyang-punika, rawuh dhateng Ikonium.  
[G0846](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2430](#)

| Nanging Rasul Paulus lan Barnabas nuli padha ngetabake lebu ing sampeyane, minangka pameleh marang wong-wong mau, banjur tedhak menyang ing kutha Ikonium.

52 οἱ τε μαθηταὶ ἐπληροῦντο χαρᾶς καὶ Πνεύματος Ἁγίου.  
 Para- sarta murid kapenuhan bingah lan Roh Suci.  
[G3588](#) [G5037](#) [G3101](#) [G4137](#) [G5479](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0040](#)

| Dene para siswa ing Antiokhia padha kapenuhan ing kabungahan lan Roh Suci.